



جامعة قاصدي مبراح - ورقلة -

كلية العلوم الانسانية والاجتماعية

قسم علوم الاعلام والاتصال

مذكرة مقدمة لاستكمال متطلبات شهادة ماستر أكاديمي

التخصص: سمعي بصري

إعداد الطالبتين: بوعلي سعاد - هبيبة نسرين

الموضوع: رپورتاج مصور:

التراث الشاوي عادات وتقاليد ولاية باتنة

بين عقب التاريخ ونفحات التراث

تاريخ المناقشة: 06/06/2024

لجنة المناقشة مكونة من:

| | | | |
|---------|-------------------------|----------------------|--------------------------|
| رئيساً | جامعة قاصدي مبراح ورقلة | أستاذ التعليم العالي | أ.د. بودريالة عبد القادر |
| مشرفاً | جامعة قاصدي مبراح ورقلة | أستاذ محاضر قسم "أ" | أ. صانع رابح |
| مناقشاً | جامعة قاصدي مبراح ورقلة | أستاذ التعليم العالي | أ.د. جيتي نادية |

السنة الجامعية: 2024/2023

الشكر والعرفان

الحمد لله الذي هدانا لهذا و ما كنا لنهتدي لولا أن هدانا الله، إنه يشرفني أن أسجل أسمى عبارات الاحترام و التقدير و أخلص عبارات العرفان و التوقير إلى أستاذنا الكريم: "صانع رابح"

الذي سعدنا بإشرافه على مذكرة تخرجنا و الذي بذل جهد في تصحيح الأخطاء و تقديم التوجيهات و الإرشادات و صبره الطويل طيلة مدة إنجاز هذا البحث.

كما لا يفوتني أن أتوجه بالشكر الخالص إلى أسرة كلية العلوم الانسانية والاجتماعية.

و قسم علوم الاعلام والاتصال بجامعة "قاصدي مرياح" بورقلة.

و لا ننسى بحق الشكر لمن أعاننا في إعداد البحث ولو بكلمة طيبة أو ابتسامة.

الاهداء

الحمد لله شكرا وحبا وامتنانا على البدء والختام, واخر دعواهم " الحمد لله رب العالمين",

اهدي هذا النجاح الى ملاكي , وقوتي بعد الله, داعمتي الاولى و الأبدية

" أمي "

والى من دعمني بلا حدود وأعطاني بلا مقابل

"أبي "

والى من أمنت بقدراتي وأمان أيامي إلى سندي "أختي".

والى " أخي" أدامك الله ضلعا ثابتا لي.

إلى صديقاتي كل واحدة باسمها" نسرين ,الزاوية ,بثينة".

والى من سندني في أوقاتي الصعبة.

والى جميع الاهل والاقارب و الاحباب من قريب او من بعيد.

أهديكم جميعا هذا العمل المتواضع وثمره جهدي, والله ولي

التوفيق,,

سعاد



الإهداء

أهدي ثمرة جهدي...

إلى من أحمل اسمه بكل افتخار و أرجو من الله أن يمدد في عمرك إلى أعظم أب في العالم والدي العزيز " عبد الهادي",

وإلى التي لولاها ما جئت للوجود وما استطعت الصمود التي إن بررتها فlicht وإن صنتها نجحت إلى بسمة الحياة وسر الوجود.. إلا أغلى الحبايب "أمي",

إلى سندي في الحياة إخوتي...

إلى من سرنا ونحن نشق الطريق معا نحو النجاح والابداع إلى من تكافئنا يدا بيد رفيقات الدرب: " سعاد_ بثينة_ الزاوية"

إلى كل من أحاط قلبي ولم يخطه قلبي إلى كل من نساهم قلبي ولم ينساهم قلبي

نسرين



ملخص الدراسة:

تهدف دراستنا التي أجريناها بعنوان ريبورتاج مصور حول التراث الشاوي عادات وتقاليده ولاية باتنة التي أردنا من خلالها إبراز التراث الثقافي بمنطقة الأوراس ويتضمن هذا النوع من الدراسات استعراض تاريخ و أصول التراث الشاوي وتشمل هذه الدراسة أيضا رصد الممارسات الثقافية والفنية التقليدية للتراث الشاوي مثل : الحرف اليدوية والموسيقى التقليدية والمأكولات المحلية , كما تتضمن الدراسة توثيق الأماكن ذات الأهمية الثقافية في المنطقة وتسليط الضوء على تاريخها و أثارها على الثقافة الشاوية .

اعتمدنا في دراستنا على الريبورتاج الذي يعد أفضل وأصدق وسيلة لتعريف بأهم عادات وتقاليده ولاية باتنة.

الكلمات المفتاحية: التراث، عادات، تقاليد، الشاوي، الأوراس.

Study summary:

Our study, which we conducted with the title of an illustrated report on the chaoui heritage, aims to customs and traditions of the state of Banta, through which we wanted to highlight the cultural heritage of the Auras region. This type of study includes a review of the history and origins of the chaoui heritage. This study also includes monitoring the traditional cultural and artistic practices of the chaoui heritage, such as: handicrafts and music. Traditional and local cuisine. The study also includes documenting places of cultural importance in the region and highlighting their history and its effects on chaoui culture.

In our study, we relied on reportage, which is the best and most accurate way to introduce the most important customs and traditions of the state of Batna.

Keywords: heritage, customs, traditions, chaoui, awras.

خطة الروبورتاج:

مقدمة

الإطار المنهجي:

إشكالية

أسباب اختيار الموضوع

أهمية اختيار الموضوع

أهداف الدراسة

النوع الصحفي المختار

تعريف الروبورتاج

خصائص الروبورتاج

انواع الروبورتاج

مراحل اعداد الروبورتاج

الاطار التطبيقي:

1_ مرحلة ما قبل التصوير

_ المعاينة الميدانية

_ السيناريو الأدبي

_ السينوبسيس

2_ مرحلة التصوير

_ جمع المادة المصورة في جدول شامل

3_ مرحلة ما بعد التصوير:

_ البطاقة الفنية

_ التقطيع الفني التعليق

_ التركيب والمزج

_ شارات البداية والنهاية

_ خاتمة

_ ملاحق

_ قائمة المصادر والمراجع

مقدمة

لكل مجتمع من المجتمعات الانسانية مجموعة من الخصائص والمميزات الاجتماعية والنفسية والمعيشية والتاريخية التي تعبر عن كيان ينصهر فيه جميع أفراد المجتمع, هذه الخصائص والمميزات هي ما يطلق عليه اسم الهوية الثقافية , وتشمل الثقافة ما يتلقاه الفرد من مظاهر الفنون والعلوم والمعارف والفلسفة والعقائد و ما إليها.

ويشمل التراث الثقافي أموراً معنوية وأخرى مادية ولا تقل أحدهما عن الأخرى, كما يعد التراث الثقافي من الممتلكات الثمينة لدى الشعوب وهي احد رموز بقاء الامة و احد مؤشرات قدرتها على الاستمرارية و التواصل بين الاجيال ,كما يعتبر التراث الثقافي ثروة حضارية تعكس تاريخ واصالة الأمم حيث تتميز بالعديد من القيم الاجتماعية والثقافية والفكرية وتعتبر العادات والتقاليد من مكونات الثقافة و الميزة الأساسية الثابتة و المتغيرة نسبياً والتي لا تخلو منها المجتمعات ومنها المجتمع الجزائري لأن العادات والتقاليد إرث ثقافي لا يستهان به في كثير من الأوقات فهي رسالة يحملها الفرد إلى أي مكان معبراً بذلك عن هويته .

فالتراث الشاوي ركيزة أساسية من ركائز الهوية الثقافية, وكذا عنوان لاعتزازها بذاتها ونبعا للإلهام ومصدر حيوي للإبداع فهو يربط حاضر الامة بماضيها فالتراث يتعلق بتاريخ الانسان في تجاربه وماضيه وحاضره واطلالة على مستقبله ويجسد هوية الشعوب فمن لا تاريخ له لا مستقبل له.

وتعتبر تيمقاد المدينة الرومانية الأثرية التاريخية أهم ما بقي من التراث الروماني في الجزائر, وتبعد بحوالي 36 كلم عن عاصمة الولاية باتنة سيدة المنطقة الشاوية وعاصمة مدينة الأوراس التي يقام فيها مهرجان تيمقاد الدولي فهو يعبر عن التنوع والثراء الفني بالأوراس، وإنعاش الحركة الثقافية بالمدينة الأثرية تيمقاد على غرار الحاصل بالمدن الأثرية الأخرى.

بالإضافة إلى ذلك ومهرجان إيمدغاسن السينمائي الدولي للفيلم القصير في باتنة هو مهرجان سينمائي دولي سنوي تأسس عام 2019، يقام بشكل دوري كل عام في ولاية باتنة، وهو عبارة عن مسابقة في مهن التصوير السينمائي وورش عمل تدريبية ومنتديات ورحلات سياحية، اشتق اسم المظاهرة من اسم الضريح النوميدي إيمدغاسن الواقع في المنطقة.

في عملنا هذا قمنا بتقسيم الدراسة إلى إطارين منهجي وتطبيقي:

الإطار الذي يتضمن على مقدمة ثم إشكالية البحث التي طرحت فيها أهم التساؤلات حول موضوع (التراث الشاوي)، بحيث واجهت نوعا ما صعوبة في التنقل إلى أرضية الميدان ولكنه لم يكن عائقا كبيرا في إنجاز عملي، ثم الإشارة إلى أسباب اختيار الموضوع والتي كانت عبارة عن أسباب ذاتية من أهمها الرغبة في التعرف والتعريف بالثقافة والحضارة الشاوية، وأسباب موضوعية من بينها قابلية الموضوع للدراسة والاهتمام به، ثم تطرقت إلى أهمية الدراسة التي تكمن في إبراز التراث الشاوي لولاية باتنة.

أما الإطار التطبيقي فقد تمثل في الدراسة الميدانية والاستطلاعية حول زيارة الولاية، ولقد شملت جمع كل المادة اللازمة لإنتاج هذا العمل بالإضافة لإجراء المقابلات.

وفي ختام موضوعنا خرجنا باستنتاج حول الدراسة والذي أظهر أهم النتائج المتصل إليها من خلال ما قمنا به في البحث .

الاطار المنهجي لدراسة:

- 1_ الاشكالية
- 2_ الأسئلة الفرعية
- 3_ أسباب إختيار الموضوع (الذاتية _ الموضوعية)
- 4_ أهمية الدراسة
- 5_ أهداف الدراسة
- 6_ النوع الصحفي المختار
- 7_ تعريف الريبورتاج
- 8_ خصائص الريبورتاج
- 9_ انواع الريبورتاج

الإشكالية:

ظهر التراث الثقافي منذ أن خلق الإنسان حيث دعت إليه الأديان وتجاوبت معه الطبيعة البشرية فأصبح يلزم الفرد طوال حياته, فتغير بمرور الحضارات وتعاقب الأجيال وتسارع الأحداث والمتغيرات واختلف من مجتمع الى اخر حيث أصبح يميز كل منطقة عن غيرها ويعبر عن عاداتها وتقاليدها.

فالتراث الثقافي يمثل موروثا حضاريا للشعوب والمجتمعات, ويعكس تاريخهم وهويتهم الفريدة يمكن أن يشمل التراث الثقافي العديد من العناصر مثل الأدب واللغة والفنون التشكيلية والموسيقى والعمارة والطقوس والتقاليد , حيث يتميز بأهمية كبيرة في حفظ تاريخ الحضارات وإرثها الفكري والفني والاجتماعي كما يساهم في تعزيز الانتماء الوطني والتعاطف بين أفراد المجتمع وتعزيز الوعي الثقافي والتفاهم العميق بين الثقافات المختلفة .

فالمجتمع الجزائري كباقي المجتمعات يتمتع بتراث عريق ويزخر بمقومات ثقافية ترسم أفاق الأعراف والقيم للأجداد التي نبع منها جمال التنوع الثقافي التراثي للانتماء إلى كل الحضارات المتعاقبة من بينها التراث الشاوي الأمازيغي الذي تتميز به ولاية باتنة ويعتبر اللباس التقليدي الأصيل من المقومات الثقافية المبسطة لانتماء المنطقة الأوراسية لأعرافها التراثية التي تبرز قيم صمودها وارتقاءها لتمسك بتقاليدها وعاداتها لتعاقب الأجيال المستمدة من جذور الأصالة والعراقة , وعليه جاءت هذه الدراسة للبحث عن عادات وتقاليد التراث الشاوي وهذا من خلال الاجابة عن التساؤل الرئيسي التالي:

ماهي أبرز العادات والتقاليد التي يتميز بها التراث الشاوي؟

التساؤلات الفرعية:

1. ماهي العادات والتقاليد المنتشرة في ولاية باتنة وولاية باتنة؟
2. بماذا تتميز التقاليد الشاوية عن غيرها من الثقافات؟
3. ماهي الصناعات التقليدية التي تتميز بها ولاية باتنة؟
4. ماهي الأنشطة والخدمات السياحية المتوفرة في منطقة شرفات غوفي لولاية باتنة؟

أسباب اختيار الموضوع:

إن اختيارنا لهذا الموضوع في شكل رورتاج لم يكن محل صدفة، بل هناك عدة أسباب موضوعية وذاتية دفعتنا إلى إنجازه وجاءت هذه الأسباب كما يلي:

أسباب ذاتية:

- _ بحكم أننا أبناء منطقة الأوراس لابدأ التعريف بتراثنا الثقافي وإعطاءه بعد عالمي منافس لتراث الدول الأخرى.
- _ الحب والرغبة في إنتاج عمل أكاديمي محض من خلال إعداد رورتاج مصور للموضوع بحكم تخصصنا سمعي بصري " اذاعة وتلفزيون".
- _ الفضول والاهتمام بالتراث الشاوي والرغبة في استكشاف اهم عاداته وتقاليدته .

الأسباب الموضوعية:

- _ قلة الدراسات التي تتعلق بهذا الشكل الاعلامي، أي الرورتاج الثقافية، وبالتالي جاءت دراستنا دعم لهذا المجال الهام.
- _ قابلية الموضوع للدراسة والاهتمام به.
- موضوع جديد غير مدروس من قبل.

أهمية التراث في الحفاظ على تاريخنا ونقله للأجيال القادمة. _

أهمية الدراسة:

إن أهمية موضوعنا تكمن في إبراز التراث الشاوي لولاية باتنة خصوصا انطلاقا من إشكالية أكاديمية محضة متمثلة في إعداد روبرتاج مصور يبرز بالصوت والصورة الأجواء التي يعيشونها أهل الشاوية في الاحتفال بالرأس السنة الأمازيغية "ينار" , بالإضافة إلى لما تتمتع به الولاية من تنوع في الأقاليم وتنوع في الحضارات التي تعاقبت عليها وتبرز مكانة الولاية وما تحتويه من تراث ثقافي وتاريخ يجعل منها فضاء سياحيا متنوعا , ومدى الأصالة والمعاصرة والمحافظة على صناعة الملحفة والبرنوس والحلي كون أن هذه الصناعات التقليدية تعتبر قطاع اقتصادي ثقافي ومحل اهتمام الأفراد وحبهم والعلاقة التي تربطهم بتراثهم وعاداتهم وتقاليدهم.

أهداف الدراسة:

_ التعرف على أهم العادات والتقاليد المتعلقة بالتراث الشاوي لولاية باتنة .

_ التعرف على الموروث الثقافي للولاية.

_ تساهم دراسة التراث الشاوي في إثراء المعرفة الإنسانية وفهم التنوع الثقافي في العالم .

_ تطوير السياحة الثقافية في المنطقة مما يعزز الاقتصاد المحلي .

النوع الصحفي المختار:

يقول الكاتب الفرنسي البيرلندر "مهمتنا في الريبورتاج أن نلمس الجروح بأقلامنا " الريبورتاج أصدق و أفضل وسيلة للتعبير عن أي واقع يريده الصحفي نقله أو التعريف به , لذا كان الصوت والصورة هما أركانه الأساسية .

تعريف الريبورتاج:

إن كلمة الروبورتاج مشتقة من الفعل الإنجليزي "REPORT" والتي أشتق منها اسم "REPORTER" أي مخبر الصحفي وتعني نقل الشيء من مكان إلى آخر أو بالأحرى "إرجاع الشيء إلى مكانه أو أصله"¹

- يعتبر الروبورتاج أحد التقنيات الصحفية ويعرفه خوذ ياكوف بأنه: كتابة واضحة ومباشرة ويقوم بها شاهد عيان حول حديث اجتماعي أو ظاهرة جديدة وتحتاج كتابة الروبورتاج الى تفاصيل ذات مستوى فني وجمالي الى اسلوب حي و انطباعات شخصية الصحفي , وبذلك فالحكم على المادة الصحفية إذا كان روبورتاج أم لا ليس بالحجم أو عدد الأسطر بالطابع والأسلوب وطريقة العرض.²

- يقوم الروبورتاج بتصوير الواقع ونقله للجمهور, وهو كما يقول سامي ذبيان " تصوير بالكلمات تتحول معه الكلمة أو الجملة الى الكاميرا"³

- ترى الأستاذتان " ستانلي يوسف " جوليا هاريس " أن الروبورتاج مقال يكتب بطريقة أدبية, ويؤكدان بالدرجة الأولى على الناحية الاخبارية منه ويضيفان " أن على المخبر أن يكون قادرا على الاجابة على الأسئلة التالية : من يمس هذا الحدث؟ أين وقع الحدث؟ كيف وقع؟ لماذا وقع؟ ماذا وقع؟"⁴

وانطلاقا من خصوصية الروبورتاج الصحفي والمميزات التي يتصف بها " فإن الباحث يرى أن الروبورتاج الانبي يقوم على الهرم المقلوب, باعتبار أن انية الحدث تفرض استعمال هذا النوع الغني في عصر السرعة , في حين يستعمل الهرم المعتدل في الروبورتاج الموضوعاتي حيث يتم الاعتماد على عنصر التشويق حتى يتم تمكين الجمهور من المتابعة الكاملة للروبورتاج.⁵

خصائص الروبورتاج:

1. يقدم الروبورتاج الأشخاص الكائنين فعلا والموجودين في الواقع , أي بتقيد بالواقعية للأحداث ويلتزم بالوفاء المطلق للحقائق.

¹ نصر العياضي: اقترايات نظرية من الانواع الصحفية، ديوان المطبوعات الجامعية، الجزائر، ط1، 1999، ص46.

² نور الدين بليل: الكتابة الصحفية، ديوان المطبوعات الجامعية، 1986، ص67.

³ محمد لعقاب: الصحفي الناجح دليل لطلبة والصحفيين، دار هومة، الجزائر، ط2، 2006، ص83.

⁴ رضا التجار: مقومات الروبورتاج الصحفي والاذاعي، مجلة الدراسات الاعلامية للسكان والتنمية، دمشق، سوريا، ص28.

⁵ ساعد ساعد: فنيات التحرير، دار الخلدونية لنشر والتوزيع، الجزائر، ص109.

2. يعتمد على الوصف الذي يجعل المتلقي يرى ويسمع ويحس ويتذوق حتى يلمس الحدث أو يقبض على الموضوع, يرمي بالمتلقي إلى أعماق معاني الحدث وما يجعله.
3. لا يكتفي الربورتاج بتجميع المعلومات من الأشخاص , لكنه يوظف أيضا حاسة الملاحظة التي يملكها كل صحفي فيسجل ما يراه ويسمعه.
4. يركز على الجانب الانساني أكثر من اهتمامه بالحدث , بمعنى أن الصحفي يعطي الكلمة لشهود العيان ليبرز العواطف التي يثيرها الحدث والمتلقي له .
5. يعتبر الربورتاج على ذاتية الصحفي ورؤيته للأشياء وأحاسيسه.
6. يعتمد الربورتاج كثيرا على جمالية اللغة والأسلوب و الكتابة الأدبية.
7. محرر الربورتاج الناجح هو الذي يمنح حواسه الخمس للمتلقي ليعيش معه الحدث في طبعته الجديدة .
8. إن الربورتاج لا يهدف الى نقل المجرى , بل الى وصف المجرى او الحدث .⁶

الأنواع الربورتاج:

هناك عدة تصنيفات لربورتاج , إلا أنها تشترك في قاسم واحد بينهما وهو أن الربورتاج نوع إخباري يقوم على النقل والوصف, ومن الأنواع المقدمة التي ذكرها الأستاذ (نوار باهي) في كتابه أكاديمية الصحفي المحترف وهي:

1. الربورتاج الإخباري: هذا النوع ينطلق نت الأخبار التي يغطيها الصحفي نفسه أو من الأخبار التي تنشرها الصحف الاخبارية أو التي تبثها الوسائل الاعلامية إذاعة وتلفزيون, وهذا النوع يجيب عن السؤال كيف وقع الحدث?⁷

2. ربورتاج التحقيق: ينطلق هذا النوع الصحفي من فكرة أو قضية تهم الرأي العام وتتعلق بحياته اليومية , والهدف من ذلك تسليط الضوء على الجوانب والمسائل المتعلقة بهذه القضية أو الفكرة, والأهم

⁶ محمد لعقاب: مرجع سابق، ص90.

⁷ نوار باهي: أكاديمية المراسل الصحفي المحترف، دار الهدى للنشر، الجزائر، ط1، 2006، ص99.

من ذلك تقديم خدمة إعلامية لرأي العام من خلال هذا الـربورتاج كان يحقق في قضية الركود التنموي ببلدية معينة مثلاً.⁸

_ اما الدكتور " محمد لعقاب": فيقول أنه لا يمكن أن نقدم تصنيف واحدا لـربورتاج بل هناك عدة تصنيفات منها:

التصنيف الأول:

ربورتاج مباشر: هو الـربورتاج الذي تقوم بإنتاجه الجريدة أو الإذاعة أو التلفزة نفسها, حيث يتم نزول الصحفي إلى الميدان.

ربورتاج غير مباشر: هو الـربورتاج الذي تنتجه مؤسسة إعلامية أخرى كوكالات الأنباء وتشتريه الجريدة أو الإذاعة أو التلفزة إنما من إنتاج غيرها.

التصنيف الثاني:

ربورتاج سياسي: يدور حول القضايا السياسية و الاحداث والوقائع التي لها علاقة بالسياسة وعلى سبيل المثال: قضايا الأمن و الإرهاب وغيرها .

ربورتاج اجتماعي: يرتبط مضمونه بالمواضيع الاجتماعية كالطفولة والمرأة والبطالة والمخدرات.

ربورتاج ثقافي: يدور حول المواضيع الثقافية كالمطالعة, بيع الكتب, تردد على المكتبات, الملتقيات الفكرية, استطلاع الجمهور المثقفين حول القضايا الثقافية.

ربورتاج سياحي: هو نوع من الـربورتاجات التي تركز على الأمكنة والمناطق والمنتجات السياحية .

ربورتاج رياضي: ويتعلق بالمواضيع الرياضية, كاستطلاع المنشآت وجمهور الرياضيين والمشجعين وكل الأمور الرياضية.⁹

⁸ مرجع نفسه، ص100.

⁹ محمد لعقاب: نفس المرجع، ص86-87.

التصنيف الثالث:

رَبورِتاَج الحِي: هو الذي يطلق عليه المحترفون تسمية التغطية ويدور حول حدث أني يقدم المعلومات ذات طابع إخباري، ويكون حضور الصحفي في الصورة التي تغطي الحدث باعتباره الشخصية الأساسية و المركزية.

رَبورِتاَج مَوْضوعَاتِي: (نسبة للموضوع) وهو الذي يدور حول القضايا والأحداث الغير الأنية ولا يلتزم بتقديم أخبار ومعطيات مرتبطة بحدث يعنيه بل ينطلق منها لرصد نبضات المجتمع، وتقديم السلوك الإنساني بشرط أن تكون القضايا المعالجة ممكنة التشخيص البصري تتطور وفق النمو المنطقي لصورة البصرية.¹⁰

¹⁰ نصر الدين العياضي: مرجع سابق، ص54.

الإطار التطبيقي لدراسة :

1_ مرحلة ما قبل التصوير

_ المعاينة الميدانية

_ السيناريو الأدبي

_ السينوبسيس

2_ مرحلة التصوير

_ جمع المادة المصورة في جدول شامل

3_ مرحلة ما بعد التصوير:

_ البطاقة الفنية

_ التقطيع الفني

_ التعليق

_ التركيب والمزج

_ شارت البداية والنهاية

مراحل إعداد الريبورتاج

مرحلة ما بعد
التصوير

مرحلة التصوير

مرحلة ما قبل
التصوير

_ البطاقة الفنية

_ التقطيع الفني

_ التعليق

_ التركيب والمزج

_ شارة البداية

_ شارة النهاية

_ جمع المادة المصورة
في جدول شامل

_ المعاينة الميدانية

_ السيناريو الأدبي

_ السينوبسيس

مخطط لمراحل إعداد الريبورتاج المصور

مرحلة ما قبل التصوير:

المعاينة الميدانية:

تعد مرحلة التحضير من أهم مراحل العمل فهي نقطة البداية أو النقطة الأساسية, حيث قمنا في بداية الأمر بعد الحصول على الموافقة على الموضوع المختار بإعداد خطة أولية تسير على أسرها عملية التصوير, بعدها وضع خطة منهجية مع المشرف قصد تنظيم العمل وعدم الخروج عنها لكي لا يكون عراقيل, والحصول على وثيقة التسهيلات والموافقة على التصوير.

ولن ننسى أيضا قمنا بإجراء عدة اتصالات منها: معرفة أين تقام الاحتفالات بالرأس السنة الأمازيغية "ينار", وأين تتم صناعة الملحفة الشاوية والبرنوس والقشابية .

كانت وجهتنا إلى ولاية باتنة في 31 ديسمبر 2023 لجمع المعلومات حول الصناعات التقليدية التي تتميز بها الولاية من صناعة الملحفة الشاوية والقشابية والبرنوس, بالإضافة إلى التنقل إلى الشرفة غوفي والتي تعتبر منطقة سياحية لولاية باتنة, ولعل أيضا أهم ما جعلنا التنقل لولاية باتنة هو معرفة أهم المناطق التي تحتفل بالرأس السنة الأمازيغية "ينار".

السينوييسيس:

إن الفكرة الأساسية التي يدور حولها موضوعنا هوعن التراث الشاوي عادات وتقاليد ولاية باتنة والتي أعطتنا صورة الأصالة والعراقة في ولاية باتنة بموروثها الحضاري من بينها الألبسة التقليدية (الملحفة, القشابية, البرنوس) من بين مقاومات حضارات الشعب الجزائري عموما وبولاية باتنة خاصة, لذا اعتمدنا في دارستنا هذه على تقنية الريبورتاج لإعطاء صورة عامة حقيقة عن الموضوع

السيناريو الأدبي:

لقد اعتمدنا في هذا الريبورتاج على أن نستهل صور عامة عن ولاية باتنة، لأن موضوعنا يتحدث حول التراث الشاوي الخاص بالولاية، وذلك ضمن لقطات مختصرة مع الحديث عن موقعها الجغرافي وتضاريسها مرفقة بلافتة مكتوب عليها باتنة بالإضافة إلى صور للجبال.

ومن أجل أن نباشر في الحديث على أهم ما يتميز به التراث الشاوي قررنا أن نعتمد على لقطة عامة لقرية "الينركب" المتواجدة في مدينة أريس، ويلها بعدها لقطة مقربة لتمثال لشهيد مصطفى بن بولعيد، تليها بعدها لقطة لمنزل الشهيد، ثم تليها لقطة عامة لمدخل المنزل، بعدها لقطة مقربة لصورة مصطفى بن بولعيد، تليه بعدها لقطات بانورامية لمطبخ وإظهار ما يحتويه من أواني قديمة، بعدها تليها صورة بانورامية داخل غرفة مصطفى بن بولعيد.

كما اعتمدنا على زوم خلفي في تصوير المركز الثقافي عبد الحميد بن باديس في مروانة، بعدها تليها لقطة عامة لخيمة دار جدي، بعدها تليها لقطة مقربة للأواني التقليدية القديمة، بعدها تليها لقطة بانورامية للأواني الفخارية، تليها لقطة لصدر لسيد المدير المركز الثقافي (يزيد بن عقون).

كما اعتمدنا في تصوير احتفالية رأس السنة الأمازيغية على لقطات عامة للاحتفال، إضافة إلى لقطة مقربة للفرقة الإنشادية تليها لقطة مقربة لاستقبال الوفود (بني مزاب)، ثم زوم خلفي لحضور القنوات الخاصة لتغطية الإعلامية للاحتفال، بعدها تليها لقطة عامة للخيمة، تليها لقطة عامة لخيمة الأواني القديمة، ثم تليها لقطات مقربة للحنبل، بعدها لقطة عامة لقعدة في الخيمة، ثم تليها لقطات مقربة للحلفاء، تليها لقطة مقربة للأشغال اليدوية، بعدها لقطة بانورامية لمعرض الألبسة التقليدية، ثم تليها لقطات مقربة للباس التقليدي (الملحفة)، بعدها تليها لقطة مقربة للصدر للسيد محمد العيد غزال (حرفي)، ثم لقطة مقربة لمحل ابيزانا، تليها لقطة مقربة للباس التقليدي (البرنوس)، تليها لقطات مقربة للأكلة التقليدية (الزيراي)، ثم تليها لقطة مقربة للأكلة التقليدية (البغري)، إضافة إلى لقطات مقربة لجميع الأكلات التقليدية التي يتميز بها التراث الشاوي.

ولكي ندخل في الحديث عن المنطقة السياحية المزدهرة شرفات غوفي اعتمدنا على لقطات عامة للمنطقة، تليها بعدها لقطة مقربة للمحلات المتواجدة في المنطقة، ثم تليها لقطة مقربة للألبسة التقليدية الملحفة، تليها بعدها لقطة مقربة لأشياء تذكارية، تليها لقطة مقربة لمعرض الأواني التقليدية، تليها لقطة

لخيمة تقليدية, تليها بعدها لقطة عامة للمحلات, ثم تليها لقطة لعرض فلكلوري (القصبه والبندير), بعدها
لقطة عامة للمحلات, ثم تليها لقطة مقربة لصدر لسيد غزال محمد العيد (حرفي) ,
تم اختتام هذا الريبورتاج بأخذ لقطة عامة للمحلات , ثم تليها لقطة لساحة شرفات غوفي أما
اللقة النهائية كانت بمثابة شارة النهاية.

مرحلة التصوير:

**جمع المادة المصورة
في جدول شامل**

الجدول الشامل:

| الرقم | العنوان | اللقطات | صورة | صوت | زمن |
|-------|---|--|---|---------|----------|
| 1 | بلدية تيغانمين | لقطة عامة+ لقطة بانوراميه من اليمين الى اليسار | صورة للجبال | الضوضاء | 00.04 ثا |
| 2 | بلدية تكوت | لقطة مقربة | صورة لجبل + لافتة تكوت ترحب | الضوضاء | 00.17 ثا |
| 3 | منطقة هاغيث | لقطة مقربة + لقطة بانوراميه من الاعلى الى الاسفل | لافتة موقع اندلاع الثورة اول نوفمبر 1954 | الضوضاء | 00.05 ثا |
| 4 | شرفات غوفي | لقطة عامة+ لقطة بانوراميه من اليمين الى اليسار | صورة لدرج+ لافتة + زربية سما+ أشجار +أفرشة | ضوضاء | 00.24 ثا |
| 5 | شرفات غوفي (محل لبيع الاوني التقليدية، | لقطة مقربة+ لقطة بانوراميه من اليسار إلى اليمين | تذكار من فخار+ سلات السعف | ضوضاء | 00.14 |

| | | | | | |
|-------|---------|--|--|-------------------------------------|----|
| 00.27 | الضوضاء | طواجن من طين +سلات سعف +زربية حمراء | لقطة مقربة + بانوراميه من اليمين الى اليسار | شرفات غوفي | 6 |
| 00.13 | ضوضاء | سماء+ جبال + سيارات | لقطة مقربة+لقطة من اليمين الى اليسار | شرفات غوفي | 7 |
| 00.40 | ضوضاء | صور للملحفة +شجرة + قشابية+ زرابي | لقطة مقربة بانورامية من الاعلى الى الاسفل | شرفات غوفي (محل للألبسة التقليدية) | 8 |
| 00.42 | ضوضاء | صور للبرنوس + قشابية+ كابيشو | لقطة مقربة من الاعلى الى الاسفل | شرفات غوفي (محل للألبسة التقليدية) | 9 |
| 00.26 | ضوضاء | اواني فخارية+ بندير | لقطة عامة من الاعلى الى الاسفل | شرفات غوفي (محل أواني الفخار) | 10 |
| 00.21 | ضوضاء | ملحفة + سلات سعف + جبة + جبال | لقطة مقربة من اليسار الى اليمين | شرفات غوفي | 11 |
| 00.34 | ضوضاء | حجارات بلورية | لقطة عامة من الاعلى الى الاسفل | شرفات غوفي _ (محل ارتيزانا) | 12 |
| 00.22 | ضوضاء | جرة الطين + حجارة مزخرفة+ طاحونة + بخارات | لقطة مقربة بانورامية من اليسار الى اليمين | شرفات غوفي(محل الاواني التقليدية) | 13 |

| | | | | | |
|-------|----|--|--|--|----|
| | | | | | |
| 00.36 | ثا | اطارات صور | لقطة مقرية بانورامية من الاعلى الى الاسفل | شرفات غوفي (محل الاواني التقليدية) | 14 |
| 00.44 | ثا | مقاييس +مشرف +خواتم +خلخال عريض +الحناش | لقطة مقرية من اليمين الى اليسار | شرفات غوفي _ (محل ارتيزانا) | 15 |
| 00.37 | ثا | اواني من النحاس +قدرة +جفنة+كسكاس +سعف +خنجر+قرداش | لقطة مقرية +لقطة من الاعلى الى الاسفل | شرفات غوفي محل للأواني القديمة | 16 |
| 00.12 | ثا | سلات السعف | لقطة عامة +لقطة بانورامية من اليمين الى اليسار | شرفات غوفي محل الاواني القديمة | 17 |
| 00.16 | ثا | اشجار + جبال + احجار + سما | لقطة عامة +لقطة من اليسار الى اليمين | شرفات غوفي | 18 |
| 00.16 | ثا | درج+جبال+منازل قديمة +طريق | لقطة عامة | شرفات غوفي | 19 |

| | | | | | |
|-------|----------------------|---|---|----------------------------------|----|
| 00.22 | ضوضاء | جفنة+غطاء+البوش | لقطة مقربة +من الاعلى الى الاسفل | شرفات غوفي محل الاواني التقليدية | 20 |
| 00.14 | ضوضاء | خيمة +اغطية +كراسي +اعمدة | لقطة مقربة +لقطة بانورامية من اليسار الى اليمين | شرفات غوفي خيمة | 21 |
| 00.13 | صوت البندير و القصبة | عرض بالبندير و القصبة | لقطة عامة | شرفات غوفي | 22 |
| 00.51 | صوت البندير | عرض بالبندير و القصبة | لقطة عامة | شرفات غوفي | 23 |
| 00.32 | صوت البندير | القصبة والبندير | لقطة عامة | شرفات غوفي محل الملابس التقليدية | 24 |
| 00.16 | ضوضاء | جرة الطين +اواني فخارية مزوقة | لقطة مقربة من اليسار الى اليمين | شرفات غوفي محل الاواني التقليدية | 25 |
| 00.36 | ضوضاء | طريق +اشجار +جبال +سماء | لقطة عامة | شرفات غوفي | 26 |
| 00.37 | ضوضاء | مرتفعات +درج +حجارة +اشجار +بنايات من حجر | لقطة عامة +لقطة بانورامية من اليسار الى اليمين | شرفات غوفي | 27 |
| 00.11 | ضوضاء | محل للأواني و الملابس التقليدية +ملحفة +بندير | لقطة مقربة +لقطة بانورامية من اليسار الى اليمين | شرفات غوفي | 28 |

| | | +قشابية | اليمين | | |
|----|--|---|---|----------|--|
| 29 | مقابلة مع السيد محمد غزال محمد العيد | صورة لسيد غزال محمد العيد | لقطة مقربة للصدر | 02.53 د | السلام عليكم....القشابية موروث بلادنا . |
| 30 | بيت الشباب بحي ذراع الزيتون بلدية اريس الاحتفال برأس السنة الأمازيغية | خيمة الاثاث التقليدية (المنسج +القرداش +سلات سعف +زرابي) | لقطة مقربة +لقطة بانورامية من الأعلى الى الأسفل | 00.29 ثا | ضوضاء |
| 31 | بيت الشباب بحي ذراع الزيتون بلدية أريس (الاحتفال برأس السنة الأمازيغية) | صورة لصندوق للملابس و سلات سعف | صورة | 00.19 ثا | صورة |
| 32 | بيت الشباب بحي ذراع الزيتون بلدية أريس (الاحتفال برأس السنة الأمازيغية) | معرض الألبسة التقليدية (القشابية +الملحفة) | لقطة عامة +لقطة بانورامية من اليسار الى اليمين | 00.31 ثا | صوت الموسيقى |
| 33 | بيت الشباب بحي ذراع الزيتون بلدية أريس (الاحتفال برأس السنة الأمازيغية) | معرض الألبسة التقليدية (برنوس +ملحفة +قماش للملحفة) | لقطة مقربة +لقطة بانورامية من اليسار الى اليمين | 00.50 ثا | صوت موسيقى |

| | | | | | |
|-------|----------------|---|--|--|----|
| 00.11 | صوت موسيقى | معرض لحلويات تقليدية (بقلاوة+ ابراج +كعيكعات) | لقطة مقربة + لقطة بانورامية من اليسار الى اليمين | بيت الشباب بحي ذراع الزيتون بلدية أريس (الاحتفال برأس السنة الأمازيغية) | 34 |
| 00.35 | أغنية أمازيغية | فرقة كشافية تنشد أغنية أمازيغية . | لقطة عامة | بيت الشباب بحي ذراع الزيتون بلدية أريس (الاحتفالات برأس السنة الأمازيغية) | 35 |
| 00.22 | ضوضاء | معرض للحرف اليدوية الحلفاء (صناعة القفة التقليدية +سلة من السعف +صناعة القبعات) | لقطة عامة | بيت الشباب بحي ذراع الزيتون بلدية أريس (الاحتفالات برأس السنة الأمازيغية) | 36 |
| 00.54 | موسيقى | فرقة موسيقية | لقطة عامة | بيت الشباب بحي ذراع الزيتون بلدية أريس (الاحتفالات برأس السنة الأمازيغية) | 37 |
| 00.43 | موسيقى | استقبال الوفود "بني مزاب" | لقطة عامة | بيت الشباب بحي ذراع الزيتون بلدية اريس (الاحتفال برأس السنة الأمازيغية) | 38 |
| 00.31 | ضوضاء | خيمة للأواني الفخارية التقليدية | لقطة عامة | بيت الشباب بحي ذراع الزيتون بلدية اريس (الاحتفال برأس السنة الأمازيغية) | 39 |

| | | | | | |
|-------|-----------------------|---|---|---|----|
| 00.35 | ثا ضوضاء | لباس تقليدي (البرنوس) | لقطة مقربة بانورامية من الاعلى الى الأسفل | بيت الشباب بحي ذراع الزيتون بلدية اريس (الاحتفال برأس السنة الأمازيغية) | 40 |
| 01.00 | ثا أنشودة أمازيغية | فرقة كشافية تنشد أغنية أمازيغية | لقطة مقربة +بانورامية من اليمين الى اليسار | بيت الشباب بحي ذراع الزيتون بلدية اريس (الاحتفال برأس السنة الأمازيغية) | 41 |
| 00.08 | ثا ضوضاء | معرض للحرف اليدوية (قبعات من السعف) | لقطة مقربة من اليمين الى اليسار | بيت الشباب بحي ذراع الزيتون بلدية اريس (الاحتفال برأس السنة الأمازيغية) | 42 |
| 00.47 | ثا ضوضاء | عرض للباس التقليدي (الملحفة) | لقطة مقربة بانورامية من الاعلى الى الأسفل | بيت الشباب بحي ذراع الزيتون بلدية اريس (الاحتفال برأس السنة الأمازيغية) | 43 |
| 00.26 | ثا ضوضاء | صناعة الأشياء التقليدية (بالحلفاء) | لقطة مقربة من الصدر | مقابلة مع السيد :صاحب معرض الحرف اليدوية | 44 |
| 00.18 | ثا ضوضاء | خيمة لمعرض الأثاث القديمة(صناعة الزربية بالمنسج) | لقطة مقربة بانورامية من الاعلى الى الأسفل | بيت الشباب بحي ذراع الزيتون بلدية أريس (الاحتفال برأس السنة الأمازيغية) | 45 |
| 00.09 | ثا ضوضاء | لافتة لبلدية أريس تحيي " رأس السنة الأمازيغية " | لقطة مقربة من اليمين الى اليسار | بيت الشباب بحي ذراع الزيتون بلدية أريس (الاحتفال برأس السنة الأمازيغية) | 46 |
| 00.27 | ثا | معرض للأواني التقليدية | لقطة مقربة من الصدر | مقابلة مع السيدة صاحبة خيمة الأواني | 47 |

| | | | | التقليدية القديمة | |
|-------|---|---------------------------------|---|--|----|
| 00.05 | ثا ضوضاء | قفة سعف + زربية +صندوق | لقطة مقربة +بانورامية من اليسار الى اليمين | داخل خيمة جدي | 48 |
| 00.21 | ثا ضوضاء | أواني من الطين +أواني فخارية | لقطة مقربة +لقطة بانورامية من الأسفل الى الأعلى | داخل خيمة جدي | 49 |
| 00.05 | ثا ضوضاء | غريال + قشابية | لقطة مقربة | داخل خيمة جدي | 50 |
| 00.12 | ثا ضوضاء | صورة زربية -حائط | لقطة مقربة | داخل المركز الثقافي عبد الحميد بن باديس | 51 |
| 1.42 | د مساء الخير نحتفل بيناير.....العام الامازيغي الجديد | صورة | لقطة مقربة للصدر | مقابلة مع مفتش في التراث السيد الشاوي حمادة بن ساسي | 52 |
| 1.56 | د طبعا الاحتفالاتالسنة | | لقطة مقربة للصدر | مقابلة مع مفتش في التراث السيد الشاوي حمادة بن ساسي | 53 |

| | | | | | |
|----------|---|---|--|--|----|
| | الامازيغية الجديدة | | | | |
| 2.26د | المركز الثقافي.... تخدم الجيل الصاعد | | لقطة مقربة للصدر | مقابلة مع مدير المركز الثقافي يزيد عقون | 54 |
| 0.13 ثا | ضوضاء | صورة زبية-اواني منزلية- ديكورات تقليدية | لقطة عامة-بانوراميه من اليسار الى اليمين | داخل خيمة جدي | 55 |
| 1.00 | ضوضاء | صورة مصطفى بن بولعيد+ صور تاريخية لشهداء | لقطة مقربة بانورامية من اليسار الى اليمين | منزل مصطفى بن بولعيد | 56 |
| 00.19 ثا | ضوضاء | صورة لمخبئ سري | لقطة مقربة بانورامية من الاعلى الى اليسار | منزل مصطفى بن بولعيد | 57 |
| 00.17 ثا | ضوضاء | مطبخ | لقطة مقربة بانورامية من اليمين الى اليسار | منزل مصطفى بن بولعيد | 58 |

مرحلة ما بعد التصوير:

البطاقة الفنية:

الموضوع: رورتاج مصور حول التراث الشاوي عادات وتقاليد ولاية باتنة

العنوان: التراث الشاوي عادات وتقاليد ولاية باتنة

الكاميرا المعتمدة: كاميرة الهاتف iPhone 8 Plus

التركيب: بوعلي سعاد

نظام التركيب: رقمي

إعداد وتقديم: بوعلي سعاد

هبيبة نسرين

التصوير: بوعلي سعاد

الإشراف: الأستاذ صانع رابح

الجمهور المستهدف: الأساتذة والطلبة من حيث البث

الجمهور العام من حيث الموضوع

| شريط الصوت | | | شريط الصورة | | | |
|------------|---------|-------------------------------------|-------------|--------------------------------------|------------------------------------|-------|
| ضوء | موسيقى | التعليق | المدة | نوع اللقطة | اللقطة | الرقم |
| / | شاوية | / | 00.04 ثا | لقطات بانورامية من اليمين الى اليسار | شارة البداية (لقطات متنوعة) | 01 |
| / | شاوية | / | 00.07 ثا | لقطة عامة | صورة للجبال باتنة | 02 |
| / | شاوية | تقع ولاية باتنة..... | 00.06 ثا | لقطة مقرية | صورة لرمز الولاية | 03 |
| / | شاوية | في قلب جبال الاوراس... | 00.08 ثا | لقطة عامة | صور للجبال باتنة | 04 |
| / | شاوية | سكانها الأصليون هم الشاوية..... | 00.06 ثا | عامة | صورة لقرية ابنركب (أريس) | 06 |
| / | شاوية | أطلقت أول رصاصة..... | 00.11 ثا | عامة | صورة لوسط لمدينة | 07 |
| / | شاوية | وفيها اجتمع النواة الاولى لجهة..... | 00.06 ثا | عامة | صورة لجسر | 08 |
| / | شاوية | بقيادة ابن المنطقة..... | 00.04 ثا | بانورامية نازلة | تمثال لمصطفى بن بولعيد | 09 |
| / | تاريخية | / | 00.05 ثا | بانورامية من اليمين الى اليسار | واجهة لمنزل الشهيد مصطفى بن بولعيد | 10 |
| / | تاريخية | / | 00.05 ثا | لقطة مقرية | لافتة من حجر | 11 |

| | | | | | | |
|---|---------|-------------------------------|----------|-------------------------------------|--|----|
| / | تاريخية | / | 00.06 ثا | لقطة بانورامية من اليسار الى اليمين | لافتة ترحيب في منزل مصطفى بن بولعيد | 12 |
| / | تاريخية | وفي منطقة اريس نجد بيت الشهيد | 00.22 ثا | عامة | منزل مصطفى بن بولعيد | 13 |
| / | تاريخية | / | 00.05 ثا | بانورامية نازلة | صورة لمصطفى بن بولعيد | 14 |
| / | تاريخية | الذي يعرض بالصور | 00.08 ثا | عامة | منزل مصطفى بن بولعيد | 15 |
| / | تاريخية | / | 00.10 ثا | بانورامية نازلة | مخبأ سري (كازمة) | 16 |
| / | تاريخية | تفاصيل ثورة عظيمة | 00.03 ثا | مقربة | مطبخ المنزل | 17 |
| / | تاريخية | / | 00.05 ثا | عامة | مطبخ المنزل | 18 |
| / | تاريخية | / | 00.07 ثا | بانورامية نازلة | ملصق | 19 |
| / | تاريخية | / | 00.07 ثا | بانورامية نازلة | ساحة المنزل | 20 |
| / | تاريخية | / | 00.07 ثا | عامة | الطابق العلوي للمنزل | 21 |
| / | تاريخية | والهدف الاساسي منه هو..... | 00.18 ثا | بانوراميه من اليسار الى اليمين | غرفة الشهيد مصطفى بن بولعيد | |
| / | / | / | 00.05 ثا | زوم خلفي | صورة لمركز الثقافي عبد الحميد بن باديس | 24 |

| | | | | | | |
|---|-------|-----------------------------|----------|-----------------------------------|---------------------------------------|----|
| / | شاوية | ونجد في المركز الثقافي..... | 00.05 ثا | بانورامية نازلة | صورة لخيمة دار جدي | 25 |
| / | شاوية | لفتح فضاء دائم يجسد... | 00.14 ثا | زوم خلفي | صورة لبنات داخل الخيمة | 26 |
| / | شاوية | / | 00.07 ثا | بانورامية من اليسار الى اليمين | صورة للأواني تقليدية | 28 |
| / | شاوية | / | 00.11 ثا | بانورامية صاعدة + نازلة | صورة لجبة + لزربية حمراء | 29 |
| / | شاوية | / | 00.08 ثا | مقربة بانورامية نازلة | صورة لخيمة دار جدي للأواني تقليدية | 30 |
| / | شاوية | انشودة فوق اممي فوق... | 00.14 ثا | عامة | صور لبنات داخل الخيمة | 31 |
| / | شاوية | أواني فخارية | 00.13 ثا | بانورامية نازلة | صور للأواني تقليدية | 32 |
| / | شاوية | / | 00.07 ثا | بانورامية من اليسار الى اليمين | صورة للأواني تقليدية | 33 |
| / | شاوية | الشميني, هاكشولث | 00.38 ثا | بانورامية نازلة | صورة شميني+ شكوى | 34 |
| / | شاوية | / | 00.38 ثا | | مقابلة مع السيد: يزيد بن عقون | 35 |

| | | | | | | |
|---|-------|--|-----------|-----------------------------------|---|----|
| | | | | لقطة مقربة لصدر | مدير مركز الثقافي صورة | |
| / | شاوية | دار جدي هي رمز.... | 00.04 ثا | بانورامية نازلة | قرداش + صور للوحات قرآنية | 37 |
| / | شاوية | القيم والعادات والتقاليد موجودة..... | 00.07 ثا | بانورامية من اليسار الى اليمين | اواني تقليدية + | 38 |
| / | شاوية | / | 00.16 ثا | مقربة | صورة لبارود + قشايية + سلة سعف | 39 |
| / | شاوية | / | 00.005 ثا | بانورامية نازلة | صورة لحقيبة يدوية | 40 |
| / | شاوية | تحتفل مدينة اريس بولاية باتنة | 00.07 ثا | بانورامية من اليمين الى اليسار | لافتة لرأس السنة الأمازيغية ببيت الشباب | 41 |
| / | شاوية | يصادف يوم 12 جانفي2024 | 00.08 ثا | عامة | صور للاحتفال بالرأس السنة الأمازيغية ببيت الشباب | 42 |
| / | شاوية | ببيت الشباب تحت شعار..... | 00.08 | عامة | صورة لمدخل بيت الشباب | 43 |
| / | شاوية | يتضمن برنامج ثقافي فني... واستقبال الوفود المشاركة... | 00.17 ثا | عامة | صورة لفرقة كشافية | 44 |
| / | شاوية | مع تواجد قنوات اعلامية | 00.07 ثا | مقربة | استقبال الوفود | 45 |
| / | شاوية | مع تواجد قنوات اعلامية | 00.08 ثا | زوم خلفي | صورة لحضور القنوات الخاصة | 46 |

| | | لتغطية الحدث..... | | | لتغطية الاعلامية | |
|---|-------|---|----------|-----------------------------------|--------------------------------------|----|
| / | شاوية | / | 00.06 ثا | عامة | صورة لخيمة تقليدية | 47 |
| / | شاوية | / | 00.14 ثا | مقرية | صناعات يدوية | 53 |
| / | شاوية | فهي مهنة ارتبط ذكرها بالاجداد..... | 00.26 ثا | بانوراميه من اليسار الى اليمين | صور لمعرض صناعة للحفء | 54 |
| / | شاوية | / | 00.05 ثا | عامة | صور لمعرض الملابس التقليدية | 55 |
| / | شاوية | ولغل مايميز هذا الاحتفال لللباس التقليدي | 00.12 ثا | عامة | صور لمعرض الملابس التقليدية | 56 |
| / | شاوية | هيملحفت أو الملحفة الشاوية | 00.09 ثا | بانورامية نازلة | صور للباس التقليدي (ملحفة) | 57 |
| / | شاوية | كان ولايزال لباس المرأة في منطقة..... | 00.13 ثا | مقرية | صور للباس التقليدي (ملحفة) | 58 |
| / | شاوية | / | 00.11 ثا | مقرية | مقابلة مع السيد : محمد غزال العيد | 59 |
| / | شاوية | / | 00.08 ثا | بانورامية نازلة | صورة للحلي | 60 |

| | | | | | | |
|---|-------|---------------------------------|----------|-----------------------------------|------------------------------|----|
| / | شاوية | / | 00.21 ثا | مقربة | صور للباس التقليدي (ملحفة) | 61 |
| / | شاوية | اللون الاسود ملك الالوان.... | 00.05 ثا | بانورامية نازلة | صور للباس التقليدي (ملحفة) | 62 |
| / | شاوية | / | 00.30 ثا | بانورامية نازلة | صور للباس التقليدي (البرنوس) | 63 |
| / | شاوية | أما البرنوس هو حاضر..... | 00.19 ثا | مقربة | صور للباس التقليدي (البرنوس) | 64 |
| / | شاوية | / | 00.33 ثا | عامة + | قعدة اسرة في الخيمة+ | 65 |
| / | شاوية | وفي حديثنا على يناير..... | 00.10 ثا | بانورامية من اليسار الى اليمين | صورة لطبق الزيراوي | |
| / | شاوية | ولعل من أهمها..... | 00.09 ثا | مقربة | صورة لتحضير طبق الزيراوي | 66 |
| / | شاوية | طبق الزيراوي..... | 00.06 ثا | مقربة | صورة لتحضير طبق الزيراوي | 67 |
| / | شاوية | أما اليوم فيعد الاكلة التي..... | 00.08 ثا | مقربة | صورة لتحضير طبق الزيراوي | 68 |
| / | شاوية | حيث يختلف اعداده..... | 00.06 ثا | مقربة | صورة لتحضير طبق الزيراوي | 69 |
| / | شاوية | وتتم عملية هرسه..... | 00.07 ثا | مقربة | صورة لتحضير طبق الزيراوي | 70 |
| / | شاوية | / | 00.07 ثا | مقربة | صورة لتحضير طبق الزيراوي | 71 |
| / | شاوية | وتليه بعدها عملية هرسه..... | 00.07 ثا | مقربة | صورة لتحضير طبق الزيراوي | 72 |
| / | شاوية | / | 00.24 ثا | مقربة | صورة لتحضير طبق الزيراوي | 73 |

| | | | | | | |
|---|-------|-----------------------------------|----------|--------------------------------|--------------------------|----|
| / | شاوية | ويتم تقديمه رفقة اللبن البارد... | 00.21 ثا | مقربة | صورة لطبق الزيراوي | 74 |
| / | شاوية | البغريير هو نوع | 00.14 ثا | مقربة | صورة لتحضير طبق البغريير | 75 |
| / | شاوية | فهو من الاكلات الشعبية.... | 00.05 ثا | مقربة | صورة لطبق البغريير | 76 |
| / | شاوية | كونه يضيفي لمسة مميزة..... | 00.08 ثا | مقربة | صورة لطبق البغريير | 77 |
| / | شاوية | / | 00.06 ثا | زوم خلفي | صورة للأكلات التقليدية | 78 |
| / | شاوية | / | 00.11 ثا | مقربة | صورة للأكلات التقليدية | 79 |
| / | شاوية | / | 00.06 ثا | بانورامية من اليسار الى اليمين | صورة للأكلات التقليدية | 80 |
| / | شاوية | / | 00.07 ثا | بانورامية من اليسار الى اليمين | صورة للأكلات التقليدية | 81 |
| / | شاوية | / | 00.08 ثا | مقربة | صورة للأكلات التقليدية | 82 |
| / | شاوية | / | 00.07 ثا | عامة | صورة لشرفات غوفي | 83 |
| / | شاوية | / | 00.03 ثا | عامة | صورة لشرفات غوفي | 84 |
| / | شاوية | ومن بين المناطق السياحية | 00.09 ثا | عامة | صورة لشرفات غوفي | 85 |
| / | شاوية | ولاية باتنة | 00.06 ثا | عامة | صورة لشرفات غوفي | 86 |

| | | | | | | |
|---|-------|------------------------------------|----------|-----------------------------------|----------------------------------|----|
| / | شاوية | / | 00.04 ثا | عامة | صورة لشرفات غوفي | 87 |
| / | شاوية | تقع مدينة غوفي.... | 00.06 ثا | مقرية | صورة لشرفات غوفي | 88 |
| / | شاوية | وهي تابعة لبلدية غسيرة..... | 00.06 ثا | بانورامية من اليسار الى اليمين | صورة لشرفات غوفي | 89 |
| / | شاوية | ولا يفصلها عن بوابة الصحراء.... | 00.05 ثا | عامة | صورة لشرفات غوفي | 90 |
| / | شاوية | / | 00.08 ثا | عامة | صورة لشرفات غوفي | 91 |
| / | شاوية | غوفي المدينة السياحية..... | 00.05 ثا | مقرية | صورة لشرفات غوفي | 92 |
| / | شاوية | فعلى ارضها تزوج لون الرمال..... | 00.11 ثا | زوم خلفي | صورة لشرفات غوفي | 93 |
| / | شاوية | / | 00.05 ثا | بانورامية من اليمين الى اليسار | صورة لمحل لبيع الأشياء التقليدية | 94 |
| / | شاوية | / | 00.08 ثا | عامة | صورة لساحة شرفات غوفي | 95 |
| / | شاوية | / | 00.06 ثا | بانورامية من اليسار الى اليمين | صورة للألبسة التقليدية | 96 |
| / | شاوية | / | 00.10 ثا | لقطة مقرية لصدر | مقابلة مع السيد: غزال محمد | 97 |

| | | | | | | |
|---|-------|---|----------|-----------------------------------|--|-----|
| | | | | | العید حرفي | |
| / | شاوية | / | 00.06 ثا | لقطة عامة | صورة شرفات غوفي | 98 |
| / | شاوية | | 00.10 ثا | لقطة مقربة لصدر | مقابلة مع السيد: غزال محمد العید حرفي | 99 |
| / | شاوية | / | 00.08 ثا | بانورامية من اليسار الى اليمين | صور لأشياء تذكارية | 100 |
| / | شاوية | / | 00.13 ثا | بانورامية من اليسار الى اليمين | صورة لسلة يدوية + طواجن | 101 |
| / | شاوية | / | 00.10 ثا | عامة | صورة لخيمة تقليدية | 102 |
| / | شاوية | / | 00.15 ثا | عامة | صورة لخيمة | 103 |
| / | شاوية | / | 00.08 ثا | عامة | صورة للمحلات | 104 |
| / | شاوية | / | 00.31 ثا | مقربة | عرض فلكلوري | 105 |
| / | شاوية | وتعتبر مزارا فريد لعشاق التجوال..... | 00.29 ثا | عامة | صورة لمحلات بيع الأشياء التقليدية | 106 |
| / | شاوية | لما تحتويه من مناظر..... | 00.05 ثا | لقطة عامة | صورة لمحلات بيع الأشياء التقليدية | 107 |

| | | | | | | |
|---|-------|---------------------------------------|----------|-----------|--------------------------------------|-----|
| / | شاوية | ولا يمر سائحا الا واخذ تذكارا منها | 00.10 ثا | لقطة عامة | صورة لمحلات بيع الأشياء التقليدية | 108 |
| / | شاوية | / | 00.07 ثا | لقطة عامة | صورة لشرفات غوفي | 109 |
| / | شاوية | / | 00.37 | عامة | شارة النهائية (صورة) | 110 |

التعليق:

والتعليق يتضمن الحديث والكلام الذي حررناه بناء على اللقطات والمعطيات التي لدينا ليندرج معه فيما بعد, ومنه يجب ان يتماشى التعليق والتركييب النهائي للصورة الملتقطة.

نص التعليق:

.....موسيقى.....

تقع ولاية باتنة في قلب جبال الأوراس شرق العاصمة, التي تتميز بتضاريسها الخلابية وطبيعتها الخضراء الساحرة . سكانها الأصليين هم الشاوية , فهي مهد الثورة الجزائرية , فمنها أطلقت أول رصاص في الثورة ليلة الواحد والثلاثون من أكتوبر 1954 , وفيها اجتمع النواة الأولى للجبهة بقيادة ابن المنطقة الشهيد مصطفى بن بولعيد

..... فاصل موسيقى

وهنا في منطقة أريس نجد بيت الشهيد و الذي يلقب بأسد الأوراس وأب الثورة الجزائرية,

..... فاصل موسيقى

وكان قائدا عسكريا بارزا في جبهة التحرير الوطني,

..... فاصل موسيقى

الذي يعرض ياالصور والوثائق تاريخ هاته المقاومة

..... فاصل موسيقى

ففي كل ركن من هذا المنزل يحكي تفاصيل ثورة عظيمة

فالهدف الأساسي منه هو الحفاظ على ذكرى المجاهد و تاريخ الثورة الجزائرية

..... فاصل موسيقى

ونجد في المركز الثقافي عبد الحميد بن باديس بمروانة خيمة "دار جدي" هي فكرة تم تجسيدها في 2009 لفتح فضاء دائم يجسد ثقافة التراث والأصالة

.....فاصل موسيقي.....

لربط أطفال وشباب المنطقة بهويتهم و اصولهم

أواني فخارية الشميني هاقشولت تعكس بساطة الحياة في منطقة الأوراس

.....مقابلة.....

ان دار جدي هي رمز من رموز الهوية التي تريد العصرية إخفائها ودفنها , فالقيم والعادات والتقاليد موجودة في كل ركن من أركان دار جدي.

.....فاصل موسيقي.....

تحتفل مدينة أريس بولاية باتنة برأس السنة الأمازيغية " أمنزو نينيار" الذي يصادف يوم 12 جانفي 2024 ببيت الشباب تحت الشعار " تراثنا هويتنا وأصالتنا وفخرنا" , يتضمن برنامج ثقافي فني , حيث قامت بافتتاح هذه التظاهرة بعروض كشفية واستقبال الوفود المشاركة

.....فاصل موسيقي.....

مع تواجد قنوات اعلامية لتغطية الحدث

.....موسيقي.....

ومتابعة لجدول النشاطات نظمت معارض متنوعة والعديد من الأنشطة المختقة كصناعة الحلفاء, فهي مهنة ارتبط ذكرها بالأجداد الذين حرصوا منذ سنين تلقينها وتعليمها لأبنائهم, لتصبح بعد ذلك علامة ابداع وتراثا أصيل , إلا أنها في طريق الاندثار نظرا لنقص الاقبال عليها وصعوبة انتاجها

..... فاصل موسيقي

ولعل ما يميز هذا الاحتفال هو اللباس التقليدي" الملحفة و البرنوس "

هيملحفت أو الملحفة الشاوية لباسا تقليدا من عبق الماضي العريق كان ولا يزال لباس المرأة الأول في منطقة الأوراس , الأصل في الملحفة الشاوية أنها قطعة قماش واحدة بطول سبعة أذرع يمسكها زوجا من حلي فضي يعرف بـ " هابزيمث " ليترك جزء معين من القماش متساقطا بداية من أسفل الرقبة وصولا الى تغطية البطن ,

.....مقابلة.....

اللون لأسود ملك الألوان ولأنه يعبر عن السلطة الأناقة الحزن في أن واحد اختارت المرأة الشاوية أن يكون لون لباسها في الأفراح والمناسبات أسودا

رغم ما احدث عليها من تغيرات لا تزال الملحفة القلب النابض لتراث الأمازيغي

.....فاصل موسيقي.....

أما البرنوس فهو حاضر في كل المناسبات يرتدونه الأوراسيون , فهو يعتبر رمزا لتباهي , و يكمل شخصية لابسيه

.....فاصل موسيقي.....

وفي حديثنا على يناير لابدنا لنا من التكلم على الاكلات التقليدية ولعل من اهمهم هو طبق الزيراوي

طبق الزيراوي بالأمس كان حاضرا دوما بمناسبة أو بدونها أما اليوم يعد الأكلة التي تسبق كل الأطباق في المناسبات المختلفة , حيث يختلف إعداده ومن منطقة إلى أخرى وتتم عملية تحضيره بعجن الدقيق وطهيه وهو ما يعرف بالرخساس .

.....فاصل موسيقي.....

وتليه بعدها عملية هرسه وفركه على الغريال لإستخلاص المسحوق

.....فاصل موسيقي.....

ويتم بعدها اضافة الغرس ومزجه جيدا مع المسحوق

.....فاصل موسيقي.....

و تليه بعدها عملية سقيه بالسمن و الزبدة ,

.....فاصل موسيقي.....

ويتم تقديمه رفقة اللبن البارد

.....فاصل موسيقي.....

أما البغرير هو نوع من الفطائر يتميز بسهولة تحضيره ,

تحضر هذه الفطيرة بالسمن و مدة إعداده يستغرق بضعة دقائق فقط , غالبا ما يتم تناوله مع مزيجا من الزبدة و العسل

فهو من الأكلات الشعبية كونه يضيف لمسة مميزة و جمالية ذات بعد تقليدي

.....فاصل موسيقي.....

ومن بين المناطق التي تعتبر وجهة سياحية بامتياز لولاية باتنة هي شرفات غوفي

..... فاصل موسيقي

تقع مدينة غوفي على بعد حوالي 600 كلم جنوب شرق الجزائر ,

وهي تابعة لبلدية غسيرة بعاصمة الأوراس "باتنة", ولا يفصلها عن بوابة الصحراء " بسكرة " إلا جبل " أحمر خدو " الشهير إبان الثورة التحريرية

.....فاصل موسيقي.....

غوفي ... المدينة السياحية الطبيعية الساحرة التي أبدع الخالق في تصويرها , والمكان الذي لا يحتاج الى مبالغة في وصفه , فعلى أرضها تزوج لون الرمال الذهبية مع خضرة الطبيعة

..... مقابلة مع السيد : غزال محمد العيد

وتعتبر مزارا فريدا لعشاق التجوال, يتوافد إليها الزوار والسياح من كل مكان لما تحتويه من مناظر خلابة وعادات وتقاليد المنطقة التي تسحر زائرها فلا يمر سائح إلا و أخذ تذكارا تقليدا منها.

التركيب والمزج:

التركيب:

وهو عملية اختيار وترتيب اللقطات (الصورة والصورة) في تتابع وتناسب بحيث توحى هذه اللقطات بفكرة وتختلف عن أفكار الصورة المنفردة، ويعطي اللقطات معناها حسب ترتيبها وسياقها بمعنى تركيب الصورة وجعلها وبشكل متألف ومتناسق،¹¹

يعرف التركيب بأنه، عملية تقنية يقوم بها المركب، وهي تعني تهذيب الفيلم أو شريط الفيديو باستبعاد اللقطات الغير صالحة من حيث المضمون والنوعية، وإضافة لقطات ما وتبديل وترتيب اللقطات بطريقة مخالفة لترتيب تصويرها¹².

المزج:

هو المرحلة الاخيرة في الاحراج و اصعبها في الفيديو لأنها تعتمد على أقصى دقة الحرص على التنسيق والتناسب التام بين الصورة والصوت، وبالأحرى هي عملية ادخال الصوت أو عدة أصوات على الصورة مثل الموسيقى والتعليق والمؤثرات الصوتية واحداث طبيعية ومزج هذه الاصوات المختلفة بطريقة فنية خاصة تراعى فيها الموازنة الفنية بين كافة المستويات الصوتية المختلفة وطبيعة المشهد.¹³

بعد الانتهاء من عملية التصوير، تكونت لدينا المادة الفيلمية الخام، وقمنا بمشاهدة هذه المادة عدة مرات متكررة بدقة وتركيز بغرض انتقاء احسن ما نحتاجه من مشاهد ولقطات وما يمكن الاستغناء عنه.

بعد ذلك قمنا بترتيب اللقطات وذلك حسب السيناريو الأدبي الذي وضعناه باستخدام نظام التركيب ثم قمنا بمزجه مع التعليق مع الحرص على التنسيق والتناسب التام بين الصورة والصوت، وإضافة الموسيقى المناسبة

¹¹ - عبد الرزاق بعجي: تقنيات ونماذج في التصوير والمونتاج فيديو، ط1، الجمعية الوطنية للإعلام والاتصال في الوسط الشباني، 2011، ص58.

¹² - محمد عزت: قاموس المصطلحات الإعلامية، دار الشروق، جدة، 1982، ص215.

¹³ - قاسم حول سعدون وآخرون: الحلقة الدرامية في مجال كتابة السيناريو، المنشأة العالمية للنشر والتوزيع الإعلان، طرابلس، 1986، ص91-92.

للموضوع ومزجها بطريقة فنية راعينا فيها الموازنة الفنية بين كافة المستويات الصوتية المختلفة وطبيعة المشهد.

شارة البداية

جامعة قاصدي مرباح ورقلة

كلية العلوم الإنسانية والإجتماعية

يقدم

التراث الشاوي

بين عقب التاريخ ونفحات التراث

روبورتاج مصور لنيل شهادة الماستر في علوم الإعلام والاتصال

من إعداد وتقديم

بوعلي سعاد

هبيبة نسرين

تحت إشراف الأستاذ

صانع رايح

السنة الجامعية: 2024/2023

شارة النهاية

كنتم مع

التراث الشاوي

بين عقب التاريخ ونفحات التراث

روبورتاج مصور لنيل شهادة الماستر في علوم الإعلام والاتصال

من إعداد وتقديم

بوعلي سعاد

هبيبة نسرين

تحت إشراف الأستاذ

صانع رابح

التعليق:

بوعلي سعاد

التركيب والمزج

بوعلي سعاد

هبيبة نسرين

تصوير :

بوعلي سعاد

نشكر كل من الأستاذ المشرف صانع رابع

الأستاذة جيتي نادية

الأستاذ حكيم عماري

الصحفية سلمى خيواني

السيد يزيد عقون مدير المركز الثقافي بمروانة

السيد غزال محمد العيد

وكل من ساهم في انجاز هذا الريبورتاج

جوان 2024

الخاتمة

خاتمة:

بالرغم من عوامل التغيير التي اعترت ولا زالت تعترى المجتمع الجزائري بصفة عامة والمجتمع الشاوي بصفة خاصة من العولمة و وسائل الاعلام وخروج المرأة لتلقي العلم والعمل وعومل التحضر إلا أن عناصر التراث الشاوي لا تزال صامدة أمام هذه العوامل, فدراسة التراث الشاوي رحلة غنية واكتشاف لثقافة عريقة متجذرة في التاريخ , فهي تجسد هوية شعب أصيل حافظ على موروثه عبر الأجيال بثرائه وتنوعه, بالإضافة الى أنه يعد ثروة ثقافية هائلة يجب الحفاظ عليها ونقلها للأجيال القادمة وذلك بتوثيقه وتسجيله واجراء البحوث عليه ,فالحفاظ على التراث يعزز الشعور بالهوية و الفخر بين المجتمعات , يعمل التراث الثقافي كمرآة تعكس الهوية و الحفاظ على الارتباط بجذور و تعزيز الشعور بالانتماء فان الحفاظ عليه ليس مجرد عمل من اعمال الحنين الى الماضي و انما عملية ديناميكية تشكل الحاضر والمستقبل , فالمجتمع الجزائري أكثر قوة و صلابة فعلى الأفراد ألا يهملوه لأنه يمثل رمزا لهويتهم , فتنوعه متوضح بكل نمط متفرد عن الآخر هذا ما جعله غني ,فضرورة السعي الى تسخير وسائل وتقنيات لحمايته من الاختفاء لأنه منبع و مصدر للعادات و التقاليد و ركيزة اساسية للمجتمع .

قائمة المراجع

قائمة المراجع:

1. رضا التجار, مقومات الربورتاج الصحفي و الإذاعي, مجلة الدراسات الاعلامية للسكان و التنمية, دمشق, سوريا.
2. ساعد ساعد, فنيات التحرير ,دار الخلد ونية للنشر و التوزيع ,الجزائر .
3. عبد الرزاق بعجبني, تقنيات و نماذج في التصوير و المونتاج فيديو, ط1, الجمعية الوطنية للإعلام و الاتصال في الوسط الشباني, 2011.
4. قاسم حول سعدون و اخرون, الحلقة الدرامية في مجال كتابة السيناريو , المنشاة العالمية للنشر و التوزيع, طرابلس, 1986.
5. محمد عزت , قاموس المصطلحات الاعلامية , دار الشروق, جدة , 1982 .
6. محمد لعقاب, الصحفي الناجح دليل لطلبة و الصحفيين, دار هومة, الجزائر, ط2, 2006.
7. نصر الدين العياضي, اقترايات نظرية من الانواع الصحفية ,ديوان المطبوعات الجامعية ,الجزائر , ط1, 1999 .
8. نوار باهي , اكااديمية المراسل الصحفي المحترف دار الهدى للنشر , الجزائر, ط1 , 2006 .
9. نور الدين بلبل, دليل الكتابة الصحفية, ديوان المطبوعات الجامعية, 1986.

الملاحق



صور لخيمة دار جدي بمروانة ولاية باتنة



صور لشرفات غوفي ولاية باتنة



صور من احتفالات بالرأس السنة الأمازيغية ينار بلدية أريس



صور للباس التقليدي الشاوي " الملحفة "



صور للباس التقليدي " القشابية و البرنوس "



صور أواني تقليدية وحرف يدوية



صور للاكلات التقليدية "إرشمن"



صور للأكلات التقليدية "هوفيسط" (البغير)

قائمة الأشكال:

| الصفحة | العنوان | رقم الشكل |
|--------|--------------------------------------|-----------|
| | -مخطط لمراحل إعداد الريبورتاج المصور | 01 |

الفهرس

| الصفحة | العنوان |
|------------------------|--|
| | الإهداء |
| | ملخص الدراسة |
| | قائمة الأشكال |
| ب | مقدمة |
| الإطار المنهجي | |
| 1 | الاشكالية |
| 2 | التساؤلات الفرعية |
| 2 | أسباب اختيار الموضوع (الذاتية - الموضوعية) |
| 3 | اهمية الدراسة |
| 3 | أهداف الدراسة |
| 3 | النوع الصحفي المختار |
| 3 | تعريف الروبورتاج |
| 4 | خصائص الروبورتاج |
| 5 | أنواع الروبورتاج |
| الإطار التطبيقي | |
| 10 | 1-مرحلة ما قبل التصوير |
| 10 | -المعاينة الميدانية |
| 11 | -السينوبسيس |
| 12 | -السيناريو الادبي |
| 14 | 2-مرحلة التصوير |
| 15 | -جمع المادة المصورة في جدول شامل |
| 24 | 3-مرحلة ما بعد التصوير |
| 24 | -البطاقة الفنية |
| 32 | -التقطيع الفني |

| | |
|----|-------------------|
| 36 | - التعليق |
| 40 | - التركيب و المزج |
| 42 | -شارة البداية |
| 43 | -شارة النهاية |
| 46 | خاتمة |
| 48 | قائمة المراجع |
| | الملاحق |